

INHALT

Einleitung	7
Intro	13
<i>Christoph Schlingensief</i> im Gespräch mit <i>Teresa Kovacs</i> : „Ich habe immer versucht, ihre Texte in Bilder zu übersetzen“	15
Neue Texte von Elfriede Jelinek und Uraufführungen	31
RECHNITZ (DER WÜRGEENGEL)	33
<i>Bärbel Lücke</i> : Elfriede Jelineks <i>Rechnitz (Der Würgeengel)</i> – Boten der (untoten) Geschichte	33
DIE KONTRAKTE DES KAUFMANNS	99
<i>Evelyne Polt-Heinzl</i> : Minus-Nichts, aber mündelsicher oder Besser eine Taube im Mündel als ein MEL-Zertifikat im Portfolio. Über Elfriede Jelineks <i>Die Kontrakte des Kaufmanns</i>	99
Protokoll des Online-Chats mit <i>Nicolas Stemann</i> vom 24.4.2009: „Eine Art Kunst-Literatur-Theatermaschine“ Zur Kölner Uraufführung von <i>Die Kontrakte des Kaufmanns</i>	116
Das Über-Setzen. Interkulturelle Dialoge	129
Neun Fragen an internationale ÜbersetzerInnen des Romans: <i>Die KlavierspielerIn</i> – Gesellschaftliche Machtverhältnisse oder Die Sprache der Sexualität	131
E-Mail-Wechsel zwischen europäischen und asiatischen ÜbersetzerInnen des Ro- mans <i>Lust</i> : „Die versteckten Bedeutungen der Obszönität“	159
Videokonferenz vom 21.10.2009 mit <i>Allyson Fiddler</i> , <i>Christa Gürtler</i> , <i>Gitta Honegger</i> , <i>Pia Janke</i> und <i>Karen Jürs-Munby</i> , moderiert von <i>Peter Clar</i> : Wie aktuell sind Elfriede Jelineks feministische Theatertexte der 70er und 80er Jahre?	177

War against Terror. Art against War Irakkrieg und Kunst	187
<i>Michael Rohrwasser:</i> Der kriegerische Dichter	189
<i>Drehli Robnik:</i> Why We Fight – Or Not Zur Wahrnehmungslogik „Neuer Kriege“ und zu Inszenierungen des Irakkriegs in aktuellen US-Spielfilmen	206
Gespräch mit <i>Susan Neiman, Drehli Robnik und Nicolas Stemann</i> , moderiert von <i>Peter Clar</i> : Die (Ohn-)Macht der Kunst	227
<i>Ulrike Haß:</i> <i>Bambiland</i> : Mediale Historiographien	241
<i>Thomas Schmidinger:</i> <i>Bambiland</i> und <i>Babel</i> aus der Sicht der Politikwissenschaft – Eine kritische Betrachtung	257
Gespräch mit <i>Samir</i> und <i>Haifa Zangana</i> , moderiert von <i>Thomas Schmidinger</i> : „In this text we are not even ghosts“	265
Das Jahr 2009	277
<i>Teresa Kovacs:</i> Chronik des Jahres 2009	279
AutorInnen und GesprächspartnerInnen	305
Danksagung	308

Die von den AutorInnen gewählte alte oder neue Rechtschreibung wurde jeweils beibehalten.